
Personal information

Name `egon w. stemle`
Address European Academy of Bozen/Bolzano (EURAC)
Institute for Specialised Communication and Multilingualism
Viale Druso, 1
I-39100 Bolzano (BZ)
Telephone +39 0471 055.129
Nationality German
Date of birth 20.Sept.1977

E-mail `egon.stemle@eurac.edu`
Website `iiegn.eu/work`

Main areas of research

Computational Linguistics, Corpus Linguistics, Web Corpora
Artificial Intelligence, Machine Learning, Ontologies
Cognitive Science

Academic experience

- since 02.2012 **Researcher**, *Institute for Specialised Communication and Multilingualism at the European Academy of Bozen/Bolzano (EURAC).*
- 04.2009 – **Research Fellow**, *LiveMemories sponsored grant, financed by the Provincia Autonoma of Trento,*
– 01.2012 *for research activities at the Center for Mind/Brain Sciences (CIMEC) of the University of Trento.*
- 04.2008 – **Project Member**, *GoodGaze*, Institute of Cognitive Science, University of Osnabrück, Germany.
– 2010
- 10.2006 – **Research Participant**, *DAAD funded research project (Project-linked exchange of academics and*
– 03.2008 *scientists, PPP)*, Collaboration between the Institute of Cognitive Science, U. Osnabrück, Germany, the CNRS UMR 8163 (Savoirs, Textes, Langages), U. of Lille (III), France, and the Departament de Traducció i Filologia, U. Barcelona (Pompeu Fabra), Spain.
- 04.2006 – **Research Assistant**, Institute of Applied Informatics and Formal Description Methods, University
– 03.2008 of Karlsruhe, Germany.
- 08.2004 – **Research Participant**, *ASADO*, Cooperation between the Universities of Osnabrück and
– 09.2005 Hildesheim, and the aircraft manufacturer AIRBUS.
- 08.2003 – **Student Assistant**, *Institute of Cognitive Science, University of Osnabrück, Germany*, Artificial
– 12.2003 Intelligence Research Group.
- 02.2006 – **MSc in Cognitive Science**, *with distinction*, University of Osnabrück, Germany.
– 03.2009
- 03.2002 – **Semester abroad**, *ILLC (Institute for Logic, Language and Computation)*, University of Amster-
– 09.2002 dam, The Netherlands.
- 10.2000 – **BSc in Cognitive Science**, University of Osnabrück, Germany.
– 01.2006

Invited accademic talks

- 10.2015 **Egon W. Stemle**, *The DiDi Project: Collecting, Annotating, and Analysing South Tyrolean Data of Computer-mediated Communication*, invited talk, First international research days on Social Media and CMC Corpora for the eHumanities (ird-cmc-rennes).

- 08.2015 **Egon W. Stemle**, *Web Corpus Creation, Cleaning and Evaluation*, lecture, Web as Corpus Meeting@eLex 2015.
- 02.2013 **Egon W. Stemle and Aivars Glaznieks**, (*Technical Aspects of*) *Harvesting Data from Social Network Sites*, talk, International workshop "Building Corpora of Computer-Mediated Communication: Issues, Challenges, and Perspectives".
- 07.2012 **Egon W. Stemle**, *Web Corpus Creation and Cleaning*, plenary talk, Student Research Workshop: Computer Applications in Linguistics (CSRW2012).
- 05.2012 **Egon W. Stemle, Verena Lyding, and Lionel Nicolas**, *On visual Approaches towards Corpus Exploration*, short talk, 3rd workshop of the academic network on "Internet Lexicography".

Five most important academic prizes/awards

- 09.2013 **RANLP-2013 Young Researcher Award**, *best paper*, High-Accuracy Phrase Translation Acquisition through Battle-Royale Selection.
- 04.2009 – 01.2012 **Research Fellow**, *Grant for research activities at the Center for Mind/Brain Sciences (CIMEC) of the University of Trento*.

Five most important peer review activities, editorships and/or memberships in academic organisations

- 08.2016 **Member of the reviewing board for the special issue of the open-access journal Slovenščina 2.0 on Computer-Mediated Communication**, [www.trojina.org/slovenscina2.0/en/].
- 2016, 2014 **Member of the Organising Committee and Programme Committee**, *Workshops*, 10th & 8th Web as Corpus Workshops.
- 2015, 2014 **Member of the Programme Committee**, *Workshops*, 1st & 2nd Workshops on Natural Language Processing for Computer-Mediated Communication / Social Media (NLP4CMC).
- since 08.2012 **Secretary of the Special Interest Group on the Web as Corpus (SIGWAC)**, *SIG of the Association for Computational Linguistics*, [www.sigwac.org.uk].
- since 11.2002 **Member of the German Cognitive Science Society (GK e.V.)**, [www.gk-ev.de].

List of the 10 most important scientific / scholarly publication in the entire career to date

- 09.2015 **Egon Stemle and Alexander Onysko**, *Automated L1 identification in English learner essays and its implications for language transfer*.
- 06.2015 **Lionel Nicolas, Egon Stemle, Aivars Glaznieks, and Andrea Abel**, *A Generic Data Workflow for Building Annotated Text Corpora*, In Castello et al., editors, *Studies in Learner Corpus Linguistics: Research and Applications for Foreign Language Teaching and Assessment*, volume 190 of *Linguistic Insights*, pages 337–351.
- 12.2014 **Aivars Glaznieks, Andrea Abel, Verena Lyding, Lionel Nicolas, and Egon Stemle**, *Establishing a Standardised Procedure for Building Learner Corpora*.
- 09.2013 **Lionel Nicolas, Egon W. Stemle, Klara Kranebitter, and Verena Lyding**, *High-Accuracy Phrase Translation Acquisition Through Battle-Royale Selection*, In Angelova et al., editors, *Proceedings of Recent Advances in Natural Language Processing, RANLP 2013*, pages 516–524.
- 06.2013 **Klara Kranebitter and Egon W. Stemle**, *Constructing concept relation maps to support building concept systems in comparative legal terminology*, In Roche et al., editors, *Terminologie & Ontologie: Théories et Applications. Actes de la septième conférence TOTh 2013*, pages 97–116.
- 11.2011 **Asif Ekbal, Francesca Bonin, Sriparna Saha, Egon Stemle, Eduard Barbu, Fabio Cavulli, Christian Girardi, and Massimo Poesio**, *Rapid Adaptation of NE Resolvers for Humanities Domains using Active Annotation*.

- 05.2010 **Kepa Joseba Rodríguez, Francesca Delogu, Jannick Versley, Egon W. Stemle, and Massimo Poesio**, *Anaphoric Annotation of Wikipedia and Blogs in the Live Memories Corpus*, In Calzolari et al., editors, *Proceedings of the Seventh Conference on International Language Resources and Evaluation (LREC'10)*.
- 07.2007 **Sebastian Blohm, Philipp Cimiano, and Egon Stemle**, *Harvesting Relations from the Web - Quantifying the Impact of Filtering Functions*, In *Proceedings of the 22nd Conference on Artificial Intelligence (AAAI-07)*, pages 1316–1323.

List of scholarly publications in the last 5 years

Journal Articles

- 09.2015 **Egon Stemle and Alexander Onysko**, *Automated L1 identification in English learner essays and its implications for language transfer*.
- 06.2015 **Lionel Nicolas, Egon Stemle, Aivars Glaznieks, and Andrea Abel**, *A Generic Data Workflow for Building Annotated Text Corpora*, In Castello et al., editors, *Studies in Learner Corpus Linguistics: Research and Applications for Foreign Language Teaching and Assessment*, volume 190 of *Linguistic Insights*, pages 337–351.
- 12.2014 **Aivars Glaznieks and Egon Stemle**, *Challenges of building a CMC corpus for analyzing writer's style by age: The DiDi project*.
- 12.2014 **Aivars Glaznieks, Andrea Abel, Verena Lyding, Lionel Nicolas, and Egon Stemle**, *Establishing a Standardised Procedure for Building Learner Corpora*.
- 07.2013 **Stefan Evert, Egon Stemle, and Paul Rayson, editors**, *Proceedings of the 8th Web as Corpus Workshop (WAC-8)*, Workshop at the seventh international Corpus Linguistics conference (CL2013), Lancaster, UK.
- 11.2011 **Asif Ekbal, Francesca Bonin, Sriparna Saha, Egon Stemle, Eduard Barbu, Fabio Cavulli, Christian Girardi, and Massimo Poesio**, *Rapid Adaptation of NE Resolvers for Humanities Domains using Active Annotation*.

Conference Proceedings

- 09.2015 **Jennifer-Carmen Frey, Aivars Glaznieks, and Egon W. Stemle**, *The DiDi Corpus of South Tyrolean CMC Data*, In *Proceedings of the 2nd Workshop on Natural Language Processing for Computer-Mediated Communication / Social Media at GSCL2015 (NLP4CMC2015)*.
- 12.2014 **Michel Génèreux, Egon W. Stemle, Lionel Nicolas, and Verena Lyding**, *Correcting OCR errors for German in Fraktur font*, In Basili et al., editors, *Proceedings of the First Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2014)*.
- 10.2014 **Jennifer-Carmen Frey, Egon W. Stemle, and Aivars Glaznieks**, *Collecting language data of non-public social media profiles*, In Faaß and Ruppenhofer, editors, *Workshop Proceedings of the 12th Edition of the KONVENS Conference*, pages 11–15.
- 05.2014 **Verena Lyding, Lionel Nicolas, and Egon Stemle**, *'interHist' - an interactive visual interface for corpus exploration*, In Calzolari et al., editors, *Proceedings of the Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'14)*, pages 635–641.
- 05.2014 **Andrea Abel, Aivars Glaznieks, Lionel Nicolas, and Egon Stemle**, *KoKo: An L1 Learner Corpus for German*, In Calzolari et al., editors, *Proceedings of the Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'14)*, pages 2414–2421.
- 04.2014 **Verena Lyding, Egon Stemle, Claudia Borghetti, Marco Brunello, Sara Castagnoli, Felice Dell Orletta, Henrik Dittmann, Alessandro Lenci, and Vito Pirrelli**, *The PAISÀ Corpus of Italian Web Texts*, In *Proceedings of the 9th Web as Corpus Workshop (WAC-9)*, pages 36–43.
- 11.2013 **Verena Lyding, Claudia Borghetti, Henrik Dittmann, Lionel Nicolas, and Egon Stemle**, *Open Corpus Interface for Italian Language Learning*, In *Proceedings of the International Conference ICT for Language Learning*, 6th edition.
- 09.2013 **Lionel Nicolas, Egon W. Stemle, Klara Kranebitter, and Verena Lyding**, *High-Accuracy Phrase Translation Acquisition Through Battle-Royale Selection*, In Angelova et al., editors, *Proceedings of Recent Advances in Natural Language Processing, RANLP 2013*, pages 516–524.

- 06.2013 **Klara Kranebitter and Egon W. Stemle**, *Constructing concept relation maps to support building concept systems in comparative legal terminology*, In Roche et al., editors, *Terminologie & Ontologie: Théories et Applications. Actes de la septième conférence TOTh 2013*, pages 97–116.
- 09.2012 **Lionel Nicolas, Egon W. Stemle, and Klara Kranebitter**, *Towards high-accuracy bilingual phrase acquisition from parallel corpora*, In Jancsary, editor, *11th Conference on Natural Language Processing, KONVENS 2012, Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 471–479.
- 07.2012 **Francesca Bonin, Fabio Cavulli, Aronne Noriller, Massimo Poesio, and Egon W. Stemle**, *Annotating Archaeological Texts: An Example of Domain-Specific Annotation in the Humanities*, In *Proceedings of the Sixth Linguistic Annotation Workshop*, number July in LAW VI '12, pages 134–138.
- 11.2011 **Massimo Poesio, Eduard Barbu, Francesca Bonin, Fabio Cavulli, Asif Ekbal, Egon Stemle, and Christian Girardi**, *The Humanities Research Portal: Human Language Technology Meets Humanities Publication Archives*, In Maegaard, editor, *Proceedings of Supporting Digital Humanities (SDH2011): Answering the unaskable*.
- 07.2011 **Brian Murphy and Egon W. Stemle**, *PaddyWaC: A Minimally-Supervised Web-Corpus of Hiberno-English*, In *Proceedings of the First Workshop on Algorithms and Resources for Modelling of Dialects and Language Varieties*, pages 22–29.
- 06.2011 **Massimo Poesio, Eduard Barbu, Egon W. Stemle, and Christian Girardi**, *Structure-Preserving Pipelines for Digital Libraries*, In *Proceedings of the 5th ACL-HLT Workshop on Language Technology for Cultural Heritage, Social Sciences, and Humanities (LaTeCH 2011)*, pages 54–62.